



TARBIJAKAITSEAMET

ASUTUSESISESEKS KASUTAMISEKS:

Teabevaldaja: Tarbijakaitseamet

Alus: AvTS § 35 lg 1 p 12

Piirangu algus: 05.10.2018

Piirangu lõpp: 05.10.2093

Mariann Lugus
mariann.lugus@etfl.ee

Meie 05.10.2018 nr 6-3/18-008102-004

Vastus

Lugupeetud Mariann Lugus

Palusite Tarbijakaitseametilt teavet teiste liikmesriikide kontaktpunktide ja standardinfo teabelehtede võimaliku tõlkimise kohta vene keelde.

Kontaktpunktide osas ei ole Euroopa Komisjon hetkeseisuga veel koostanud avalikku nimekirja kõikide liikmesriikide kontaktpunktide kohta. Tarbijakaitseamet plaanib selles osas esitada Euroopa Komisjonile ka päringu, et saada teavet, kas ja millal komisjon taolise ühtse nimekirja avaldamiseks koostada kavatseb. Kui Tarbijakaitseamet saab Euroopa Komisjonilt täpsemat teavet kontaktpunktide kohta teavitame sellest ka Eesti Turismifirmade Liitu.

Kuivõrd reisiettevõtjate huvi kontaktpunktide kohta on aga igati mõistetav, siis vaatles Tarbijakaitseamet liikmesriikide (eelkõige lähiriikide) järelevalveasutuste veebilehti tuvastamaks, kas liikmesriigid on avaldanud oma veebilehel viite registrile, kust nähtuvad reisiettevõtjate andmed. Rõhutame aga, et Tarbijakaitseamet ei kinnita allpool viidatud veebilehtedel avaldatud info ajakohasust. Mitmed veebilehed on saadaval vaid kohalikus keeles, võimalik on aga kasutada veebilehe automaattõlget.

Läti- <http://www.ptac.gov.lv/lv/content/turisma-operatoru-un-agentu-datubaze>

Näib, et antud lehel on siiski avaldatud teave vaid hõlbustajate kohta. Reisikorraldajate registrit veebilehelt tuvastada ei õnnestunud.

Leedu- <http://www.tourism.lt/en/facilities/tourism-service-providers>

Soome- <https://www.kkv.fi/en/facts-and-advice/travelling-and-travel-agencies/register-of-package-travel-agencies/>

Hetkel kui Tarbijakaitseamet veebilehte külastas oli üleval teave, et registrit uuendatakse.

Rootsi- <https://www.kammarkollegiet.se/resegarantier/kolla-din-researrangor>

Austria- <https://www.bmdw.gv.at/Unternehmen/Reiseveranstalter/Seiten/default.aspx>

Belgia (ainult Brüsseli piirkond)- http://werk-economie-emploi.brussels/en_US/travel-agencies

Paremalt *Notice to Consumers* alt avanevad kaks linki: esimene nendest, reisiettevõtjatest, kellele luba antud ja teine neist, kellelt luba ära võetud.

Bulgaaria- <http://ntr.tourism.government.bg/>

Valida tuleb „TO и TA Регистър на туроператори и туристически агенти“

Horvaatia- <https://mint.gov.hr/istaknute-teme/upisnik-turistickih-agencija/popis-turistickih-agencija-od-1-1-2018/11819>

Allalaetav Exceli tabel reisiettevtjatest.

Taani- https://www.rejsegarantifonden.dk/no_cache/find-din-rejseudbyder/

Iirimaa- <http://www.aviationreg.ie/travel-trade-the-commissions-role/licence-holders.154.html>

Luxemburg- <https://guichet.public.lu/dam-assets/catalogue-pdf/protection-consommateur/voyages-garantie-insolvabilite/societes-garantie-insolvabilite-et-rapatriement-en.pdf>

Malta- <http://www.mta.com.mt/insolvencyfund>

Holland- <https://www.acm.nl/nl/onderwerpen/verkoop-aan-consumenten/reizen-en-vakantieverkopen/de-reisaanbieder-aangesloten-bij-een-reisgarantiefonds>

Norra- <https://reisegarantifondet.no/sok-i-medlemsregisteret>

Poola- <https://www.turystyka.gov.pl/>

Portugal- http://business.turismodeportugal.pt/pt/Planear_Iniciar/Como_comecar/Agencias_Viagem_Turismo/Paginas/default.aspx

Rumeenia- <http://turism.gov.ro/web/autorizare-turism/>

Hetkel neid registrite viiteid Tarbijakaitseamet oma veebilehel ei avalda, kuivõrd puudub võimalus tagada nende pidev ajakohasus.

Standardinfo teabelehtede tõlkeküsimuses pöördusime esmalt Majandus- ja Kommunikatsiooniministeeriumi (MKM) poole. MKM soovitas standardinfo teabelehtede tõlkeküsimuses ühendust võtta Justiitsministeeriumiga, kuivõrd teabelehtede vormid on kinnitatud justiitsministri määrusega. Justiitsministeerium teavitas, et neil standardinfo teabelehti tõlkida kavas ei ole.

Paraku pean selgitama, et Tarbijakaitseametil puuduvad ettenähtud eelarvelised vahendid õigusaktide või nende lisade tõlkimiseks. Seetõttu ei ole Tarbijakaitseametil võimalik pakettreisi ja seotud reisikorraldusteenuste standardinfo teabelehti hetkel tõlkida. Samas aga tunnustame Eesti Turismifirmade Liidu algatust tagada ka venekeelsele tarbijaskonnale lepingueelne teave neile arusaadavas keeles.

Loodame, et liikmesriikide registri viidetest on Eesti Turismifirmade Liidu liikmetele kasu. Soovitame nendesse andmetesse suhtuda aga siiski mõõduka kriitikaga.

Lugupidamisega

(allkirjastatud digitaalselt)

Helen Rohtla
Turujärelevalve osakonna turismi valdkonna jurist

6201737
Helen.Rohtla@tarbijakaitseamet.ee